2025/1346

11.7.2025.

SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O OPERATIVNIM AKTIVNOSTIMA KOJE AGENCIJA ZA EUROPSKU GRANIČNU I OBALNU STRAŽU PROVODI U BOSNI I HERCEGOVINI

EUROPSKA UNIJA

i

BOSNA I HERCEGOVINA,

dalje u tekstu pojedinačno „stranka” ili skupno „stranke”,

BUDUĆI DA može doći do situacija u kojima Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu („Agencija”) koordinira operativnu suradnju između država članica Europske unije i Bosne i Hercegovine, među ostalim na državnom području Bosne i Hercegovine,

BUDUĆI DA bi trebalo uspostaviti pravni okvir u obliku sporazuma o statusu za situacije u kojima će članovi tima koje rasporedi Agencija imati izvršne ovlasti na državnom području Bosne i Hercegovine,

BUDUĆI DA se sporazumom o statusu može predvidjeti da Agencija uspostavi područne urede na državnom području Bosne i Hercegovine kako bi se olakšala i poboljšala koordinacija operativnih aktivnosti te osiguralo djelotvorno upravljanje ljudskim i tehničkim resursima Agencije,

UZIMAJUĆI U OBZIR visoku razinu zaštite osobnih podataka u Bosni i Hercegovini i Europskoj uniji,

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Bosna i Hercegovina ratificirala Konvenciju br. 108 Vijeća Europe od 28. siječnja 1981. o zaštiti pojedinaca u vezi s automatskom obradom osobnih podataka te njezin Dodatni protokol,

IMAJUĆI NA UMU da su poštovanje ljudskih prava i demokratska načela temeljna načela koja uređuju suradnju između stranaka,

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Bosna i Hercegovina ratificirala Konvenciju za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda od 4. studenoga 1950., a u njoj navedena prava odgovaraju onima iz Povelje Europske unije o temeljnim pravima,

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi u svim operativnim aktivnostima Agencije na državnom području Bosne i Hercegovine trebalo u potpunosti poštovati temeljna prava i međunarodne sporazume čije su stranke Europska unija, njezine države članice i/ili Bosna Hercegovina,

UZIMAJUĆI U OBZIR da su sve osobe koje sudjeluju u operativnoj aktivnosti obvezne održavati najviše standarde integriteta, etičnog ponašanja i profesionalnosti, poštovati temeljna prava i ispunjavati obveze koje su im nametnute odredbama operativnog plana i kodeksa ponašanja Agencije,

ODLUČILE SU SKLOPITI OVAJ SPORAZUM:

Članak 1.

Područje primjene

1. Ovim Sporazumom uređuju se svi aspekti potrebni za raspoređivanje timova za upravljanje granicama iz stalnih snaga europske granične i obalne straže u Bosnu i Hercegovinu u vezi s kojima članovi timova mogu izvršavati izvršne ovlasti.

2. Raspoređivanje iz stavka 1. može se odvijati na državnom području Bosne i Hercegovine.

Podložno obvezama stranaka na temelju prava mora, posebno Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982., operativne aktivnosti mogu se provoditi i u vanjskom pojasu Bosne i Hercegovine. Operativne aktivnosti koje se provode na temelju ovog Sporazuma ne utječu na obveze traganja i spašavanja koje proizlaze iz prava mora, posebno Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982., Međunarodne konvencije o zaštiti ljudskog života na moru iz 1974. i Međunarodne konvencije o traganju i spašavanju na moru iz 1979.

3. Ni ovaj Sporazum ni bilo koji čin koji su u njegovoj provedbi izvršile stranke ili je izvršen u ime stranaka, uključujući uspostavljanje operativnih planova ili sudjelovanje u prekograničnim operacijama, ne utječu na status i razgraničenje državnih područja država članica i Bosne i Hercegovine na temelju međunarodnog prava.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „operativna aktivnost” znači zajednička operacija ili brza intervencija na granicama;

2. „Agencija” znači Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu osnovana Uredbom (EU) 2019/1896 Europskog parlamenta i Vijeća ([1]) ili bilo kojom njezinom izmjenom;

3. „nadzor državne granice” znači aktivnost koja se provodi na granici u skladu s ovim Sporazumom i za potrebe ovog Sporazuma, isključivo kao odgovor na pokušaj ili čin prelaska te granice, neovisno o svim drugim okolnostima, a sastoji se od granične kontrole i zaštite državne granice;

4. „timovi za upravljanje granicama” znači timovi sastavljeni od stalnih snaga europske granične i obalne straže namijenjeni raspoređivanju tijekom zajedničkih operacija i brzih intervencija na vanjskim granicama u državama članicama i u trećim zemljama;

5. „savjetodavni forum” znači savjetodavno tijelo koje je Agencija osnovala u skladu s člankom 108. Uredbe (EU) 2019/1896;

6. „stalne snage europske granične i obalne straže” znači stalne snage europske granične i obalne straže predviđene u članku 54. Uredbe (EU) 2019/1896;

7. „EUROSUR” znači okvir za razmjenu informacija i suradnju između država članica i Agencije;

8. „promatrač za temeljna prava” znači promatrač za temeljna prava kako je predviđeno u članku 110. Uredbe (EU) 2019/1896;

9. „matična država članica” znači država članica iz koje je član osoblja raspoređen ili upućen u stalne snage europske granične i obalne straže;

10. „incident” znači situacija koja se odnosi na nezakonite migracije, prekogranični kriminal ili ugrozu života migranata na vanjskim granicama Europske unije ili Bosne i Hercegovine, duž njih ili u njihovoj blizini;

11. „zajednička operacija” znači djelovanje koje koordinira ili organizira Agencija kako bi pružila potporu nadležnim tijelima u Bosni i Hercegovini koja su odgovorna za nadzor državne granice radi suočavanja s izazovima kao što su nezakonite migracije, sadašnje ili buduće prijetnje na granicama Bosne i Hercegovine ili prekogranični kriminal, ili radi pružanja veće tehničke i operativne pomoći za nadzor tih granica;

12. „član tima” znači pripadnik stalnih snaga europske granične i obalne straže raspoređen u okviru tima za upravljanje granicama za sudjelovanje u operativnoj aktivnosti;

13. „država članica” znači država članica Europske unije;

14. „operativno područje” znači geografsko područje na kojem će se odvijati operativna aktivnost;

15. „država članica sudionica” znači država članica koja sudjeluje u operativnoj aktivnosti osiguravanjem tehničke opreme ili osoblja stalnih snaga europske granične i obalne straže;

([1]) Uredba (EU) 2019/1896 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. studenoga 2019. o europskoj graničnoj i obalnoj straži i stavljanju izvan snage uredaba (EU) br. 1052/2013 i (EU) 2016/1624 (SL EU L 295, 14.11.2019., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

16. „osobni podaci” znači svi podaci koji se odnose na fizičku osobu čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi („ispitanik”); pojedinac čiji se identitet može utvrditi jest osoba koja se može izravno ili neizravno identificirati, osobito uz pomoć identifikatora kao što su ime, identifikacijski broj, podaci o lokaciji, mrežni identifikator ili uz pomoć jednog ili više čimbenika svojstvenih za fizički, fiziološki, genetski, mentalni, ekonomski, kulturni ili socijalni identitet tog pojedinca;

17. „brza intervencija na granicama” znači djelovanje usmjereno na odgovaranje na situaciju posebnog i nerazmjernog izazova na granicama Bosne i Hercegovine raspoređivanjem timova za upravljanje granicama na državno područje Bosne i Hercegovine u ograničenom razdoblju kako bi se proveo nadzor državne granice zajedno s nadležnim tijelima u Bosni i Hercegovini koja su odgovorna za nadzor državne granice;

18. „statutarno osoblje” znači osoblje koje zapošljava Agencija u skladu s Pravilnikom o osoblju za dužnosnike Europske unije i Uvjetima zaposlenja ostalih službenika Europske unije utvrđenima Uredbom Vijeća (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 ([2]);

19. „izvršne ovlasti” znači ovlasti potrebne za obavljanje zadaća potrebnih za nadzor državne granice koje se provode na državnom području Bosne i Hercegovine tijekom operativne aktivnosti kako je navedeno u operativnom planu;

20. „Granična policija” znači Granična policija Bosne i Hercegovine;

21. „granično područje” znači područje koje se proteže 10 kilometara od granične crte Bosne i Hercegovine prema unutrašnjosti državnog područja Bosne i Hercegovine;

22. „granični prijelaz” znači svaki prijelaz koji su nadležna tijela u Bosni i Hercegovini odobrila za prelazak kopnenih granica Bosne i Hercegovine, uključujući granice na rijekama i jezerima, morske granice, zračne luke, riječne luke, morske luke i jezerske luke.

Članak 3.

Pokretanje operativnih aktivnosti

1. Operativna aktivnost na temelju ovog Sporazuma pokreće se pisanom odlukom izvršnog direktora Agencije („izvršni direktor”) na pisani zahtjev Granične policije. Takav zahtjev uključuje opis stanja, moguće ciljeve i predviđene potrebe te potrebne profile osoblja, uključujući, ovisno o slučaju, osoblje koje ima izvršne ovlasti.

2. Ako smatra da bi zatražena operativna aktivnost vjerojatno uključivala ili dovela do kršenja temeljnih prava ili obveza međunarodne zaštite koja su ozbiljna ili učestala, izvršni direktor ne pokreće operativnu aktivnost.

3. Ako nakon primitka zahtjeva iz stavka 1. izvršni direktor smatra da su potrebne dodatne informacije kako bi odlučio hoće li pokrenuti operativnu aktivnost, može zatražiti dodatne informacije ili ovlastiti stručnjake Agencije da otputuju u Bosnu i Hercegovinu i procijene tamošnje stanje. Bosna i Hercegovina olakšava takvo putovanje i na drugi način pomaže u takvim procjenama, kako je zatraženo.

4. Izvršni direktor odlučuje da neće pokrenuti operativnu aktivnost ako smatra da postoji opravdani razlog za njezinu suspenziju ili okončanje na temelju članka 18.

Članak 4.

Operativni plan

1. Agencija i Granična policija dogovaraju operativni plan za svaku operativnu aktivnost u skladu s člancima 38. i 74. Uredbe (EU) 2019/1896. Operativni plan obvezujući je za Agenciju, Bosnu i Hercegovinu i države članice sudionice.

2. U operativnom planu detaljno se utvrđuju organizacijski i postupovni aspekti operativne aktivnosti, uključujući:

(a) opis stanja, uz način djelovanja i ciljeve raspoređivanja, uključujući operativni cilj;

([2]) SL EZ L 56, 4.3.1968., str. 1.

(b) procjenu očekivanog trajanja operativne aktivnosti potrebnog za postizanje njezinih ciljeva;

(c) operativno područje;

(d) opis zadaća, uključujući one koje zahtijevaju izvršne ovlasti, odgovornosti, uključujući one u vezi s poštovanjem temeljnih prava i zahtjeva u vezi sa zaštitom podataka, te posebnih uputa za timove za upravljanje granicama, uključujući dopušteni uvid u baze podataka i dopušteno službeno oružje, streljivo i opremu u Bosni i Hercegovini;

(e) sastav tima za upravljanje granicama i raspoređivanje drugog odgovarajućeg osoblja i prisutnost drugih članova statutarnog osoblja, uključujući promatrače za temeljna prava;

(f) odredbe o zapovijedanju i nadzoru, uključujući imena i činove službenika graničnog nadzora ili drugog odgovarajućeg osoblja Bosne i Hercegovine koji su odgovorni za suradnju s članovima tima i Agencijom, posebno imena i činove onih službenika graničnog nadzora ili drugog odgovarajućeg osoblja koji zapovijedaju za vrijeme raspoređivanja, te položaj članova tima u zapovjednom lancu;

(g) tehničku opremu koja se raspoređuje tijekom operativne aktivnosti, uključujući posebne zahtjeve kao što su uvjeti upotrebe, traženo osoblje, prijevoz i druga logistika te financijske odredbe;

(h) detaljne odredbe o izvješćivanju, bez odgode, upravnog odbora i odgovarajućih tijela država članica sudionica i Bosne i Hercegovine, koje provodi Agencija, o svakom incidentu do kojeg je došlo za vrijeme operativne aktivnosti provedene na temelju ovog Sporazuma;

(i) plan izvješćivanja i evaluacije koji sadržava mjerila za izvješće o evaluaciji, među ostalim u pogledu zaštite temeljnih prava, i konačni datum za podnošenje završnog izvješća o evaluaciji;

(j) kad je riječ o operacijama na moru, posebne informacije o primjeni relevantne jurisdikcije i mjerodavnog prava na operativnom području, uključujući upućivanja na međunarodno pravo, pravo Europske unije i nacionalno pravo o presretanju, spašavanju na moru i iskrcavanju;

(k) uvjete suradnje s tijelima, uredima i drugim agencijama Europske unije osim Agencije, ostalim trećim zemljama ili međunarodnim organizacijama;

(l) opće upute o tome kako osigurati zaštitu temeljnih prava za vrijeme operativne aktivnosti, uključujući zaštitu osobnih podataka i obveze koje proizlaze iz primjenjivih međunarodnih instrumenata o ljudskim pravima;

(m) postupke kojima se osobe kojima je potrebna međunarodna zaštita, žrtve trgovanja ljudima, maloljetnici bez pratnje i druge osobe u ranjivom položaju upućuju nadležnim tijelima u Bosni i Hercegovini koja im mogu pružiti prikladnu pomoć;

(n) postupke za uspostavu mehanizma zaprimanja i prijenosa Agenciji i Bosni i Hercegovini pritužbi (uključujući one koje se podnesu na temelju članka 8. stavka 5.) protiv bilo koje osobe koja sudjeluje u operativnoj aktivnosti, uključujući službenike graničnog nadzora ili drugo relevantno osoblje Bosne i Hercegovine i članove tima, u vezi s navodnim kršenjima temeljnih prava u okviru njihova sudjelovanja u operativnoj aktivnosti Agencije;

(o) logističku organizaciju, uključujući informacije o uvjetima rada i okruženju područja na kojima se odvija operativna aktivnost; i

(p) odredbe koje se odnose na područni ured, kako je uspostavljen u skladu s člankom 6.

3. Operativni plan i sve njegove izmjene ili prilagodbe podliježu suglasnosti Agencije, Bosne i Hercegovine i država članica koje graniče s Bosnom i Hercegovinom, nakon savjetovanja s državama članicama sudionicama. Agencija se koordinira s dotičnim državama članicama kako bi potvrdila njihovu suglasnost.

Prije nego što se složi s operativnim planom, Granična policija, uzimajući u obzir lokaciju i raspoređivanje tima za upravljanje granicama i drugog osoblja, u skladu s relevantnim sigurnosnim pitanjima i rizicima, obavješćuje sva nadležna tijela za izvršavanje zakonodavstva na čijem se državnom području trebaju provoditi aktivnosti i traži njihovo mišljenje, u skladu s ustavnim nadležnostima tih tijela.

4. Razmjena informacija i operativna suradnja za potrebe EUROSUR-a odvijaju se u skladu s pravilima za uspostavu i dijeljenje posebnih slika stanja koje se utvrđuju u operativnom planu za predmetnu operativnu aktivnost.

5. Evaluaciju operativne aktivnosti u skladu sa stavkom 2. točkom (i) zajedno provode Bosna i Hercegovina i Agencija.

6. Uvjeti suradnje s tijelima, uredima i agencijama Europske unije u skladu sa stavkom 2. točkom (k) provode se u skladu s njihovim odgovarajućim mandatima i raspoloživim resursima.

Članak 5.

Izvješćivanje o incidentima

1. I Agencija i Granična policija imaju mehanizam za izvješćivanje kako bi se omogućilo pravodobno izvješćivanje o svakom incidentu do kojeg dođe za vrijeme operativne aktivnosti provedene na temelju ovog Sporazuma.

2. Agencija i Bosna i Hercegovina međusobno si pomažu u provedbi svih potrebnih istraga incidenta prijavljenog putem mehanizma iz stavka 1., na primjer u identifikaciji svjedoka i prikupljanju i iznošenju dokaza, uključujući zahtjeve za dobivanje i, prema potrebi, predaju predmeta povezanih s prijavljenim incidentom. Predaja takvih predmeta može podlijegati njihovu vraćanju pod uvjetima koje utvrdi nadležno tijelo koje ih dostavi.

Članak 6.

Područni uredi

1. Agencija može uspostaviti područne urede na državnom području Bosne i Hercegovine kako bi se olakšala i poboljšala koordinacija operativnih aktivnosti i osiguralo djelotvorno upravljanje ljudskim i tehničkim resursima Agencije. Lokaciju svakog područnog ureda utvrđuje Agencija uzimajući u obzir mišljenje relevantnih tijela u Bosni i Hercegovini.

2. Područni uredi uspostavljaju se u skladu s operativnim potrebama i ostaju operativni u razdoblju u kojem su potrebni Agenciji za provedbu operativnih aktivnosti u Bosni i Hercegovini. Podložno suglasnosti Bosne i Hercegovine, Agencija može produljiti to razdoblje.

3. Svakim područnim uredom upravlja predstavnik Agencije, kojeg izvršni direktor imenuje voditeljem područnog ureda i koji nadzire cjelokupni rad ureda.

4. Područni uredi prema potrebi izvršavaju sljedeće zadaće:

(a) pružaju operativnu i logističku potporu te osiguravaju koordinaciju aktivnosti Agencije na predmetnim operativnim područjima;

(b) pružaju operativnu potporu Bosni i Hercegovini na predmetnim operativnim područjima;

(c) prate aktivnosti timova za upravljanje granicama i redovito podnose izvješća sjedištu Agencije;

(d) surađuju s Bosnom i Hercegovinom u pogledu svih pitanja povezanih s praktičnom provedbom operativnih aktivnosti koje Agencija organizira u Bosni i Hercegovini, uključujući sva dodatna pitanja koja su mogla nastati za vrijeme tih aktivnosti;

(e) podupiru koordinatora u njegovoj suradnji s Bosnom i Hercegovinom u pogledu svih pitanja povezanih s njihovim doprinosom operativnim aktivnostima koje organizira Agencija te se, prema potrebi, povezuju sa sjedištem Agencije;

(f) podupiru koordinatora i promatrače za temeljna prava kojima su dodijeljene dužnosti praćenja operativne aktivnosti u olakšavanju, prema potrebi, koordinacije i komunikacije između timova za upravljanje granicama i relevantnih tijela u Bosni i Hercegovini, te svih relevantnih zadaća;

(g) organiziraju logističku potporu povezanu s raspoređivanjem članova tima te raspoređivanjem i upotrebom tehničke opreme;

(h) pružaju svu ostalu logističku potporu na operativnom području za koje je nadležan predmetni područni ured radi olakšavanja neometane provedbe operativnih aktivnosti koje organizira Agencija;

(i) osiguravaju djelotvorno upravljanje vlastitom opremom Agencije u područjima obuhvaćenima njezinim aktivnostima, uključujući moguću registraciju i dugoročno održavanje te opreme te svu potrebnu logističku potporu; i

(j) pružaju potporu ostalom osoblju i/ili aktivnostima Agencije u Bosni i Hercegovini kako dogovore Agencija i Bosna i Hercegovina.

5. Agencija i Bosna i Hercegovina osiguravaju najbolje moguće uvjete za izvršavanje zadaća dodijeljenih područnim uredima.

6. Bosna i Hercegovina pruža pomoć Agenciji kako bi se osigurao operativni kapacitet područnih ureda.

Članak 7.

Koordinator

1. Ne dovodeći u pitanje ulogu područnih ureda kako je opisana u članku 6., izvršni direktor imenuje jednog ili više stručnjaka iz statutarnog osoblja koji se raspoređuju kao koordinatori za svaku operativnu aktivnost. Izvršni direktor o tom imenovanju obavješćuje Bosnu i Hercegovinu.

2. Uloga je koordinatora da:

(a) djeluje kao poveznica između Agencije, Bosne i Hercegovine i članova timova te u ime Agencije pruža pomoć u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na uvjete raspoređivanja u timove za upravljanje granicama;

(b) prati pravilnost provedbe operativnog plana, među ostalim s obzirom na zaštitu temeljnih prava u suradnji s promatračima za temeljna prava, i o tome izvješćuje izvršnog direktora;

(c) djeluje u ime Agencije u pogledu svih aspekata raspoređivanja timova za upravljanje granicama i izvješćuje Agenciju o svim tim aspektima; i

(d) potiče suradnju i koordinaciju između Bosne i Hercegovine i država članica sudionica.

3. U okviru operativnih aktivnosti izvršni direktor može ovlastiti koordinatora za pružanje pomoći u rješavanju svih nesuglasica povezanih s provedbom operativnog plana i raspoređivanjem timova za upravljanje granicama.

4. Granična policija članovima tima izdaje samo upute koje su u skladu s operativnim planom. Ako koordinator smatra da upute dane članovima timova nisu u skladu s operativnim planom ili primjenjivim pravnim obvezama, odmah o tome obavješćuje službenike Bosne i Hercegovine koji obavljaju koordinacijsku ulogu i izvršnog direktora. Izvršni direktor može poduzeti odgovarajuće mjere, uključujući suspenziju ili okončanje operativne aktivnosti, u skladu s člankom 18.

Članak 8.

Temeljna prava

1. Pri izvršavanju svojih obveza na temelju ovog Sporazuma stranke se obvezuju djelovati u skladu sa svim primjenjivim pravnim instrumentima u području ljudskih prava, uključujući Konvenciju Vijeća Europe za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda iz 1950., Konvenciju Ujedinjenih naroda o statusu izbjeglica iz 1951. i njezin Protokol iz 1967., Međunarodnu konvenciju Ujedinjenih naroda o ukidanju svih oblika rasne diskriminacije iz 1965., Međunarodni pakt Ujedinjenih naroda o građanskim i političkim pravima iz 1966., Konvenciju Ujedinjenih naroda o ukidanju svih oblika diskriminacije žena iz 1979., Konvenciju Ujedinjenih naroda protiv mučenja i drugih okrutnih, neljudskih ili ponižavajućih postupaka ili kažnjavanja iz 1984., Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravima djeteta iz 1989., Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom iz 2006. i Povelju Europske unije o temeljnim pravima.

2. Pri obavljanju svojih zadaća i izvršavanju svojih ovlasti članovi tima dužni su u potpunosti poštovati temeljna prava, uključujući pristup postupcima azila i ljudsko dostojanstvo, te posebnu pozornost posvećivati ranjivim osobama. Sve mjere koje poduzmu pri obavljanju svojih zadaća i izvršavanju svojih ovlasti moraju biti proporcionalne ciljevima koji se tim mjerama nastoje ostvariti. Pri obavljanju svojih zadaća i izvršavanju svojih ovlasti ne smiju diskriminirati osobe ni po jednoj osnovi, kao što su spol, rasa, boja kože, etničko ili socijalno podrijetlo, genetske osobine, jezik, religija ili uvjerenje, političko ili bilo kakvo drugo mišljenje, pripadnost nacionalnoj manjini, imovina, rođenje, invaliditet, dob ili spolna orijentacija, u skladu s člankom 21. Povelje Europske unije o temeljnim pravima.

Pri obavljanju svojih zadaća ili izvršavanju svojih ovlasti članovi tima mogu poduzeti mjere kojima se zadire u temeljna prava i slobode samo ako je to nužno i proporcionalno ciljevima koji se tim mjerama nastoje ostvariti i navedene mjere moraju poštovati bit tih temeljnih prava i sloboda u skladu s primjenjivim međunarodnim pravom, pravom Europske unije i nacionalnim pravom.

Ova odredba primjenjuje se *mutatis mutandis* na sve osoblje tijela u Bosni i Hercegovini koje sudjeluje u operativnoj aktivnosti.

3. Službenik za temeljna prava Agencije prati usklađenost svake operativne aktivnosti s primjenjivim standardima temeljnih prava. Službenik za temeljna prava ili njegov zamjenik može obavljati terenske posjete Bosni i Hercegovini; osim toga, izdaje mišljenja o operativnim planovima i obavješćuje izvršnog direktora o mogućim kršenjima temeljnih prava povezanima s operativnom aktivnosti. Bosna i Hercegovina na zahtjev pruža potporu aktivnostima praćenja koje provodi službenik za temeljna prava.

4. Agencija i Bosna i Hercegovina slažu se da će savjetodavnom forumu pružati pravodoban i djelotvoran pristup svim informacijama koje se odnose na poštovanje temeljnih prava u vezi sa svakom operativnom aktivnošću provedenom na temelju ovog Sporazuma, među ostalim putem terenskih posjeta operativnom području.

5. I Agencija i Bosna i Hercegovina raspolažu mehanizmom za podnošenje pritužbi radi rješavanja navoda o kršenjima temeljnih prava koje je za vrijeme operativne aktivnosti provedene na temelju ovog Sporazuma počinilo njihovo osoblje u izvršavanju svojih službenih dužnosti.

Članak 9.

Promatrači za temeljna prava

1. Službenik za temeljna prava Agencije dodjeljuje barem jednog promatrača za temeljna prava za svaku operativnu aktivnost kako bi, među ostalim, pomagao koordinatoru i savjetovao ga.

2. Promatrač za temeljna prava prati poštovanje temeljnih prava i pruža savjete i pomoć u pogledu temeljnih prava pri pripremi, provedbi i evaluaciji relevantne operativne aktivnosti. To osobito uključuje:

(a) praćenje pripreme operativnih planova i izvješćivanje službenika za temeljna prava kako bi on mogao obaviti svoje zadaće predviđene u Uredbi (EU) 2019/1896;

(b) obavljanje posjeta mjestima, među ostalim na dugoročnoj osnovi, na kojima se provode operativne aktivnosti;

(c) suradnju i povezivanje s koordinatorom te pružanje savjeta i pomoći koordinatoru;

(d) obavješćivanje koordinatora i izvješćivanje službenika za temeljna prava o svim pitanjima koja se odnose na moguća kršenja temeljnih prava povezana s operativnom aktivnosti; i

(e) doprinos evaluaciji operativne aktivnosti iz članka 4. stavka 2. točke (i).

3. Promatrači za temeljna prava imaju pristup svim područjima na kojima se provodi operativna aktivnost i svim dokumentima relevantnima za provedbu te aktivnosti.

4. Dok se nalaze na operativnom području promatrači za temeljna prava moraju nositi oznake koje jasno omogućuju njihovu identifikaciju kao promatrača za temeljna prava.

Članak 10.

Članovi tima

1. Članovi tima ovlašteni su obavljati zadaće opisane u operativnom planu.

2. Pri obavljanju svojih zadaća i izvršavanju svojih ovlasti članovi tima dužni su poštovati zakone i druge propise u Bosni i Hercegovini te primjenjivo međunarodno pravo i pravo Europske unije.

3. Članovi tima mogu obavljati zadaće i izvršavati ovlasti samo u graničnom području i na graničnim prijelazima Bosne i Hercegovine te samo na temelju uputa i u prisutnosti Granične policije. Granična policija može ovlastiti članove tima za obavljanje određenih zadaća i izvršavanje određenih ovlasti u graničnom području i na graničnim prijelazima Bosne i Hercegovine u njezinoj odsutnosti, podložno suglasnosti Agencije ili matične države članice, ovisno o slučaju.

4. Članovi tima koji su statutarno osoblje pri obavljanju svojih zadaća i izvršavanju svojih ovlasti moraju nositi odoru stalnih snaga europske granične i obalne straže, osim ako je u operativnom planu navedeno drukčije.

Članovi tima koji nisu statutarno osoblje pri obavljanju svojih zadaća i izvršavanju svojih ovlasti moraju nositi nacionalnu odoru, osim ako je u operativnom planu navedeno drukčije.

Dok su na dužnosti, svi članovi tima također moraju na svojim odorama nositi vidljivu oznaku za osobnu identifikaciju i plavu vrpcu na rukavu s oznakama Europske unije i Agencije.

5. Bosna i Hercegovina ovlašćuje relevantne članove tima za obavljanje zadaća za vrijeme operativne aktivnosti koje iziskuju upotrebu sile, uključujući nošenje i upotrebu službenog oružja, streljiva i drugih sredstava prisile, u skladu s relevantnim odredbama operativnog plana.

Članovi tima koji su statutarno osoblje mogu nositi i upotrebljavati službeno oružje, streljivo i druga sredstva prisile podložno suglasnosti Agencije.

Članovi tima koji nisu statutarno osoblje mogu nositi i upotrebljavati službeno oružje, streljivo i druga sredstva prisile podložno suglasnosti relevantne matične države članice.

6. Upotreba sile, uključujući nošenje i upotrebu službenog oružja, streljiva i drugih sredstava prisile izvršava se u skladu s pravom u Bosni i Hercegovini i u prisutnosti tijelâ za upravljanje granicama u Bosni i Hercegovini. Bosna i Hercegovina može ovlastiti članove tima za upotrebu sile u odsutnosti relevantnih tijela za upravljanje granicama.

Za članove tima koji su statutarno osoblje takvo odobrenje za upotrebu sile u odsutnosti tijelâ za upravljanje granicama u Bosni i Hercegovini podliježe suglasnosti Agencije.

Za članove tima koji nisu statutarno osoblje takvo odobrenje za upotrebu sile u odsutnosti tijelâ za upravljanje granicama u Bosni i Hercegovini podliježe suglasnosti relevantne matične države članice.

Svaka upotreba sile članova tima mora biti nužna i proporcionalna i u potpunosti u skladu s pravom u Bosni i Hercegovini te primjenjivim međunarodnim pravom i pravom Europske unije, uključujući osobito zahtjeve utvrđene u Prilogu V. Uredbi (EU) 2019/1896.

7. Agencija prije raspoređivanja članova tima obavješćuje Bosnu i Hercegovinu o službenom oružju, streljivu i drugoj opremi koje članovi tima mogu nositi u skladu sa stavkom 5., a Granična policija dostavlja informacije o tome svim nadležnim policijskim tijelima u Bosni i Hercegovini. Bosna i Hercegovina može zabraniti nošenje određenog službenog oružja, streljiva i druge opreme ako se na temelju njezina prava jednaka zabrana primjenjuje na njezina tijela za upravljanje granicama. Bosna i Hercegovina prije raspoređivanja članova tima obavješćuje Agenciju o dopuštenom službenom oružju, streljivu i opremi te o uvjetima njihove upotrebe. Agencija te informacije stavlja na raspolaganje državama članicama.

Bosna i Hercegovina na zahtjev Agencije poduzima potrebne mjere za izdavanje svih potrebnih dozvola za oružje i olakšava uvoz, izvoz, prijevoz i skladištenje oružja, streljiva i druge opreme koji su na raspolaganju članovima tima.

8. Službeno oružje, streljivo i oprema mogu se upotrebljavati u skladu s pravom u Bosni i Hercegovini, poštujući relevantna načela međunarodnog prava i prava Europske unije, u slučaju zakonite samoobrane i zakonite obrane članova tima ili drugih osoba.

9. Nadležna tijela u Bosni i Hercegovini mogu ovlastiti članove tima za uvid u podatke iz svojih baza podataka ako je to potrebno za postizanje operativnih ciljeva u skladu s operativnim planom. Bosna i Hercegovina vodi računa o tome da na učinkovit i djelotvoran način omogući pristup tim bazama podataka.

Bosna i Hercegovina prije raspoređivanja članova tima obavješćuje Agenciju o bazama podataka u koje se može dobiti uvid.

Članovi tima imaju uvid samo u one podatke koji su potrebni za obavljanje njihovih zadaća i izvršavanje njihovih ovlasti. Taj uvid ostvaruje se u skladu s relevantnim zakonodavstvom o zaštiti podataka u Bosni i Hercegovini i ovim Sporazumom.

10. Za provedbu operativnih aktivnosti Bosna i Hercegovina raspoređuje službenike Granične policije koji mogu i žele komunicirati na engleskom jeziku da obavljaju koordinacijsku ulogu u ime Bosne i Hercegovine.

Članak 11.

Povlastice i imuniteti Agencije u odnosu na vlasništvo, financijska sredstva, imovinu i operacije

1. Svi prostori i zgrade Agencije u Bosni i Hercegovini nepovredivi su. Izuzeti su od pretrage, rekvizicije, konfiskacije ili izvlaštenja.

2. Vlasništvo i imovina Agencije, uključujući prijevozna sredstva, sredstva komunikacije, arhivu, svu prepisku, dokumente, osobne isprave i financijsku imovinu, nepovredivi su.

3. Imovina Agencije uključuje imovinu u vlasništvu, suvlasništvu, čarteru ili najmu države članice i ponuđenu Agenciji. Po ukrcaju predstavnika nadležnih nacionalnih tijela ona se tretira kao imovina u državnoj službi i odobrava u tu svrhu.

4. U odnosu na Agenciju ne smiju se poduzeti nikakve mjere izvršenja. Vlasništvo i imovina Agencije ne smiju podlijegati nikakvoj administrativnoj ni pravnoj mjeri prisile. Vlasništvo Agencije ne smije se zaplijeniti radi izvršenja presude, odluke ili naloga.

5. Na zahtjev relevantnih tijela u Bosni i Hercegovini izvršni direktor može u slučaju ozbiljne sumnje na kaznena djela relevantnim tijelima u Bosni i Hercegovini dati suglasnost za ulazak u prostore i zgrade i/ili pristup vlasništvu i imovini Agencije.

Suglasnost izvršnog direktora može se pretpostaviti u slučaju požara ili druge katastrofe zbog koje su potrebne hitne mjere zaštite.

6. Bosna i Hercegovina dopušta ulazak i udaljavanje predmeta i opreme koje je Agencija rasporedila u Bosnu i Hercegovinu u operativne svrhe.

7. Agencija je oslobođena svih naknada (uključujući carine) i poreza te svih zabrana i ograničenja uvoza i izvoza predmeta namijenjenih njezinoj službenoj upotrebi.

Članak 12.

Povlastice i imuniteti članova tima

1. Cilj je povlastica i imuniteta koji su dodijeljeni članovima tima, kako su utvrđeni u ovom članku, osigurati obavljanje njihovih službenih dužnosti tijekom djelovanja provedenih u skladu s operativnim planom na državnom području Bosne i Hercegovine.

2. Članovi tima ne mogu biti podvrgnuti nikakvom obliku istrage ili sudskog postupka u Bosni i Hercegovini ili koje provode tijela u Bosni i Hercegovini, osim u okolnostima iz stavka 3.

3. Članovi tima uživaju imunitet od kaznene, građanske i upravne sudbenosti u Bosni i Hercegovini u odnosu na sva djela koja počine pri obavljanju svojih službenih dužnosti.

Ako tijela u Bosni i Hercegovini namjeravaju pokrenuti kazneni, građanski ili upravni postupak protiv člana tima, nadležna tijela u Bosni i Hercegovini o tome odmah obavješćuju izvršnog direktora. Postupak obavješćivanja mora biti u skladu s primjenjivom odlukom Agencije o tome, koja se utvrđuje u operativnom planu.

Nakon primitka takve obavijesti izvršni direktor bez nepotrebne odgode obavješćuje relevantna tijela u Bosni i Hercegovini o tome je li član tima predmetnu radnju počinio pri obavljanju svojih službenih dužnosti. Ako je za radnju navedeno da je počinjena pri obavljanju službenih dužnosti, postupak se ne pokreće. Ako je za radnju navedeno da nije počinjena pri obavljanju službenih dužnosti, postupak se može pokrenuti. Kvalifikacija radnje o kojoj obavijesti izvršni direktor obvezujuća je za Bosnu i Hercegovinu, koja je ne može osporavati.

Do te kvalifikacije Agencija se suzdržava od poduzimanja bilo kakvih mjera kojima bi se ugrozio mogući naknadni kazneni progon člana tima koji bi izvršila nadležna tijela u Bosni i Hercegovini, uključujući olakšavanje odlaska dotičnog člana tima iz Bosne i Hercegovine.

Članovi tima nisu izuzeti od sudske nadležnosti matične države članice na temelju dodijeljenih povlastica i uživanja imuniteta od kaznene sudbenosti Bosne i Hercegovine.

4. Ako članovi tima pokrenu postupak, ne mogu se pozvati na imunitet od sudbenosti u pogledu bilo kakve protutužbe izravno povezane s glavnom tužbom.

5. Prostori, uključujući stambene prostore, prijevozna sredstva, sredstva komunikacije i vlasništvo, uključujući svu prepisku, dokumente, osobne isprave i imovinu članova tima, nepovredivi su, osim u slučaju mjera izvršenja kako su dopuštene u skladu sa stavkom 10.

6. Bosna i Hercegovina odgovorna je za svu štetu koju članovi tima prouzroče trećim osobama pri obavljanju svojih službenih dužnosti.

7. Ako je šteta prouzročena krajnjom nepažnjom ili namjernim protupravnim postupanjem ili nije prouzročena pri obavljanju službenih dužnosti člana tima koji je član statutarnog osoblja, Bosna i Hercegovina može zatražiti, preko izvršnog direktora, da štetu nadoknadi Agencija.

Ako je šteta prouzročena krajnjom nepažnjom ili namjernim protupravnim postupanjem ili nije prouzročena pri obavljanju službenih dužnosti člana tima koji nije član statutarnog osoblja, Bosna i Hercegovina može zatražiti, preko izvršnog direktora, da štetu nadoknadi predmetna matična država članica.

8. Ni jedna stranka ni država članica sudionica ni Agencija nisu odgovorne za štetu prouzročenu u Bosni i Hercegovini zbog slučaja više sile koji je izvan njezine kontrole.

9. Članovi tima nisu dužni svjedočiti u sudskim postupcima u Bosni i Hercegovini. Članovi tima mogu dati iskaz u svojstvu svjedoka u obliku izjave podnesene u skladu s postupovnim pravom Bosne i Hercegovine. Podnošenje takve izjave ne utječe na imunitet predviđen u stavku 3.

10. U odnosu na članove tima ne smiju se poduzimati nikakve mjere izvršenja, osim ako su protiv njih pokrenuti kazneni, građanski ili upravni postupci koji nisu povezani s njihovim službenim dužnostima. Imovina članova tima za koju izvršni direktor Agencije potvrdi da je potrebna za obavljanje njihovih službenih dužnosti ne može se zaplijeniti radi izvršenja presude, odluke ili naloga. Članovi tima u kaznenim, građanskim ili upravnim postupcima ne podliježu nikakvim ograničenjima u pogledu njihove osobne slobode ni ikakvim drugim mjerama prisile.

11. Kad je riječ o uslugama pruženima Agenciji, članovi tima izuzeti su od odredaba o socijalnom osiguranju koje su na snazi u Bosni i Hercegovini.

12. Plaća i prihodi koje članovima tima isplaćuju Agencija i/ili matične države članice, kao i svi prihodi koje članovi tima primaju izvan Bosne i Hercegovine ne oporezuju se ni u kojem obliku u Bosni i Hercegovini.

13. Bosna i Hercegovina dopušta unos predmeta za osobnu upotrebu članova tima i odobrava izuzeće od svih carina, poreza i povezanih naknada, osim naknada za skladištenje, prijevoz i slične usluge u vezi s takvim predmetima. Bosna i Hercegovina dopušta i izvoz takvih predmeta.

14. Osobna prtljaga članova tima izuzeta je od pregleda osim ako postoje ozbiljni razlozi za sumnju da sadržava predmete koji nisu namijenjeni njihovoj osobnoj upotrebi ili predmete čiji je uvoz ili izvoz zabranjen zakonom ili koji podliježu propisima Bosne i Hercegovine o karanteni. Pregled takve osobne prtljage obavlja se isključivo u prisutnosti dotičnih članova tima ili ovlaštenog predstavnika Agencije.

15. Agencija i Bosna i Hercegovina određuju kontaktne točke koje su dostupne u svakom trenutku i koje su odgovorne za razmjenu informacija i trenutačna djelovanja koja je potrebno poduzeti ako djelo koje počini član tima može predstavljati povredu kaznenih zakona u Bosni i Hercegovini, kao i za razmjenu informacija i operativne aktivnosti u vezi s građanskim i upravnim postupcima protiv člana tima.

Dok nadležna tijela matične države članice ne poduzmu mjere, Agencija i Bosna i Hercegovina pomažu jedna drugoj u provedbi svih potrebnih istraga svakog navodnog kaznenog djela u pogledu kojeg Agencija ili Bosna i Hercegovina ili obje imaju interes, u identifikaciji svjedoka i u prikupljanju i iznošenju dokaza, uključujući zahtjev za pribavljanje i, prema potrebi, predaju predmeta povezanih s navodnim kaznenim djelom. Predaja takvih predmeta može podlijegati njihovu vraćanju pod uvjetima koje utvrdi nadležno tijelo koje ih dostavi.

Članak 13.

Ozlijeđeni ili preminuli članovi tima

1. Ne dovodeći u pitanje članak 12., izvršni direktor ima pravo preuzeti odgovornost za repatrijaciju ozlijeđenih ili preminulih članova tima i njihove osobne imovine te u tu svrhu poduzeti odgovarajuće mjere.

2. Obdukcija se obavlja na preminulom članu tima samo uz izričitu privolu predmetne matične države članice i u prisutnosti predstavnika Agencije ili predmetne matične države članice.

3. Bosna i Hercegovina i Agencija surađuju u najvećoj mogućoj mjeri kako bi osigurale brzu repatrijaciju ozlijeđenih ili preminulih članova tima.

Članak 14.

Akreditacijska isprava

1. Agencija u suradnji s Bosnom i Hercegovinom svakom članu tima izdaje ispravu na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini i na engleskom jeziku radi identifikacije pred tijelima u Bosni i Hercegovini te kao dokaz da nositelj ima pravo obavljati zadaće i izvršavati ovlasti iz članka 10. ovog Sporazuma i operativnog plana („akreditacijska isprava").

2. Akreditacijska isprava uključuje sljedeće informacije o članu osoblja: ime i državljanstvo, čin ili naziv radnog mjesta, noviju digitalnu fotografiju i zadaće koje je ovlašten obavljati za vrijeme raspoređivanja.

3. Za potrebe identifikacije pred tijelima u Bosni i Hercegovini članovi tima dužni su u svakom trenutku imati kod sebe akreditacijsku ispravu.

4. Bosna i Hercegovina priznaje da se akreditacijskom ispravom do dana njezina isteka, u kombinaciji s valjanom putnom ispravom, članu tima omogućuje ulazak u Bosnu i Hercegovinu i boravak u njoj bez potrebe za vizom, prethodnim odobrenjem ili bilo kojom drugom ispravom.

5. Akreditacijska isprava vraća se Agenciji po završetku raspoređivanja. O tome se obavješćuje nadležna tijela u Bosni i Hercegovini.

6. Nakon izdavanja akreditacijske isprave Agencija obavješćuje Graničnu policiju da je takva isprava izdana i o informacijama koje su u njoj sadržane.

Članak 15.

Primjena na osoblje Agencije koje nije raspoređeno kao članovi tima

Članci 12., 13. i 14. primjenjuju se *mutatis mutandis* na sve osoblje Agencije raspoređeno u Bosnu i Hercegovinu koje nije raspoređeno kao članovi tima, uključujući promatrače za temeljna prava i statutarno osoblje raspoređeno u područne urede.

Članak 16.

Zaštita osobnih podataka

1. Osobni podaci smiju se priopćivati samo ako je to nadležnim tijelima u Bosni i Hercegovini ili Agenciji nužno za provedbu ovog Sporazuma. Obrada osobnih podataka koju provodi tijelo u određenom slučaju, uključujući prijenos tih osobnih podataka drugoj stranci, podliježe pravilima o zaštiti osobnih podataka koja se primjenjuju na to tijelo. Stranke osiguravaju sljedeće minimalne zaštitne mjere kao preduvjet za svaki prijenos podataka:

(a) osobni podaci moraju se obrađivati zakonito, pošteno i transparentno s obzirom na ispitanika;

(b) osobni podaci moraju se prikupljati za utvrđene, izričite i zakonite svrhe provedbe ovog Sporazuma, a ni tijelo koje ih je poslalo ni tijelo koje ih je primilo ne smiju ih dodatno obrađivati na način koji nije u skladu s tom svrhom;

(c) osobni podaci moraju biti primjereni, relevantni i ograničeni na ono što je nužno u odnosu na svrhe radi kojih se prikupljaju ili u koje se dalje obrađuju; osobito, osobni podaci koji se priopćuju u skladu s pravom koje se primjenjuje na tijelo koje ih je poslalo mogu se odnositi samo na jednu ili više sljedećih stavki podataka koji se odnose na članove tima, osoblje Agencije, relevantne promatrače ili članove programa razmjene osoblja:

— ime,

— prezime,

— datum rođenja,

— državljanstvo,

— čin,

— stranicu putne isprave s osobnim podacima,

— akreditacijsku ispravu,

— sliku iz osobne iskaznice/putovnice/akreditacijske isprave,

— e-adresu,

— broj mobilnog telefona,

— podatke o oružju,

— trajanje raspoređivanja,

— lokaciju raspoređivanja,

— identifikacijske brojeve zrakoplova ili plovila,

— datum dolaska,

— odredišnu zračnu luku/granični prijelaz,

— broj dolaznog leta,

— datum odlaska,

— odlaznu zračnu luku/granični prijelaz,

— broj odlaznog leta,

— matičnu državu članicu/treću zemlju,

— tijelo zaduženo za raspoređivanje,

— zadaće/operativni profil,

— prijevozna sredstva,

— rutu;

(d) osobni podaci moraju biti točni i, prema potrebi, ažurirani;

(e) osobni podaci moraju se čuvati u obliku koji omogućuje identifikaciju ispitanikâ samo onoliko dugo koliko je potrebno u svrhe radi kojih su osobni podaci prikupljeni ili radi kojih se dalje obrađuju;

(f) osobni podaci moraju se obrađivati na način kojim se jamči odgovarajuća sigurnost osobnih podataka, uzimajući u obzir posebne rizike obrade, uključujući zaštitu od neovlaštene ili nezakonite obrade i od slučajnog gubitka, uništenja ili oštećenja, primjenom odgovarajućih tehničkih ili organizacijskih mjera („povreda podataka”); tijelo koje je primilo podatke poduzima odgovarajuće mjere u slučaju povrede podataka i obavješćuje tijelo koje je poslalo podatke o takvoj povredi bez nepotrebne odgode i unutar 72 sata;

(g) i tijelo koje je poslalo podatke i tijelo koje ih je primilo dužni su poduzeti sve potrebne mjere da bez odgode osiguraju ispravljanje ili brisanje, ovisno o slučaju, osobnih podataka ako obrada podataka nije u skladu s ovim člankom, a posebno ako ti podaci nisu primjereni, relevantni ili točni ili zbog toga što su preopsežni u odnosu na svrhu obrade; to uključuje obavješćivanje druge stranke o svakom ispravljanju ili brisanju;

(h) tijelo koje je primilo podatke dužno je na zahtjev obavijestiti tijelo koje ih je poslalo o načinu upotrebe dostavljenih podataka;

(i) osobni podaci smiju se prenositi isključivo sljedećim nadležnim tijelima:

— Agenciji, i

— Graničnoj policiji,

a za daljnji prijenos podataka drugim tijelima potrebno je prethodno odobrenje tijela koje je podatke poslalo;

(j) tijela koja šalju podatke i tijela koja primaju podatke dužna su voditi pisanu evidenciju o slanju i primanju osobnih podataka;

(k) uspostavlja se neovisan nadzor kako bi se pratila usklađenost sa zaštitom podataka, među ostalim kako bi se izvršila inspekcija takve evidencije; ispitanici imaju pravo podnijeti pritužbe nadzornom tijelu i primiti odgovor bez nepotrebne odgode;

(l) ispitanici imaju pravo primiti informacije o obradi njihovih osobnih podataka, pristupiti takvim podacima i ispraviti ili izbrisati netočne ili nezakonito obrađene podatke, podložno nužnim i proporcionalnim ograničenjima zbog važnih razloga od javnog interesa; i

(m) ispitanici imaju pravo na učinkovitu upravnu i sudsku zaštitu u slučaju kršenja gore navedenih zaštitnih mjera.

2. Svaka stranka provodi periodična preispitivanja svojih politika i postupaka kojima se provodi ovaj članak. Na zahtjev druge stranke stranka koja je primila zahtjev preispituje svoje politike i postupke obrade osobnih podataka kako bi utvrdila i potvrdila da se zaštitne mjere iz ovog članka učinkovito primjenjuju. Rezultati preispitivanja priopćuju se u razumnom roku stranci koja je zatražila preispitivanje.

3. Mjere za zaštitu podataka na temelju ovog Sporazuma podliježu nadzoru koji provode Europski nadzornik za zaštitu podataka i Agencija za zaštitu osobnih podataka u Bosni i Hercegovini.

4. Stranke surađuju s Europskim nadzornikom za zaštitu podataka kao nadzornim tijelom Agencije.

5. Po završetku svake operativne aktivnosti Agencija i Bosna i Hercegovina sastavljaju zajedničko izvješće o primjeni ovog članka. To se izvješće šalje službeniku Agencije nadležnom za temeljna prava i službeniku Agencije nadležnom za zaštitu podataka te Agenciji za zaštitu osobnih podataka u Bosni i Hercegovini.

6. Agencija i Bosna i Hercegovina utvrđuju detaljna pravila o priopćivanju i obradi osobnih podataka za potrebe operativnih aktivnosti na temelju ovog Sporazuma u posebnim odredbama relevantnih operativnih planova. Te odredbe moraju biti u skladu s odgovarajućim zahtjevima iz prava Europske unije i prava u Bosni i Hercegovini. U njima se moraju opisati, među ostalim, predviđena svrha priopćivanja, voditelj(i) obrade i sve uloge i odgovornosti, kategorije priopćenih podataka, razdoblja čuvanja podataka i sve minimalne zaštitne mjere. U svrhu transparentnosti i predvidljivosti te se odredbe moraju objaviti u skladu s relevantnim smjernicama Europskog odbora za zaštitu podataka.

Članak 17.

Razmjena klasificiranih i osjetljivih neklasificiranih podataka

1. Svaka razmjena, dijeljenje ili širenje klasificiranih podataka u okviru ovog Sporazuma moraju biti obuhvaćeni zasebnim administrativnim sporazumom sklopljenim između Agencije i relevantnih nadležnih tijela u Bosni i Hercegovini koji podliježe prethodnom odobrenju Europske komisije.

2. Za svaku razmjenu osjetljivih neklasificiranih podataka u okviru ovog Sporazuma vrijedi sljedeće:

(a) njome upravlja Agencija u skladu s člankom 9. stavkom 5. Odluke Komisije (EU, Euratom) 2015/443 ([3]);

(b) stranka koja je primila podatke osigurava njihovu zaštitu na razini koja je u skladu s razinom zaštite koju omogućuju mjere koje je stranka koja je poslala podatke primijenila na te podatke u smislu povjerljivosti, cjelovitosti i dostupnosti; i

([3]) Odluka Komisije (EU, Euratom) 2015/443 od 13. ožujka 2015. o sigurnosti u Komisiji (SL EU L 72, 17.3.2015., str. 41., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2015/443/oj).

(c) provodi se putem sustava za razmjenu informacija koji ispunjava kriterije dostupnosti, povjerljivosti i cjelovitosti za osjetljive neklasificirane podatke, kao što je komunikacijska mreža iz članka 14. Uredbe (EU) 2019/1896.

3. Stranke se pridržavaju primjenjivih prava intelektualnog vlasništva povezanih sa svim podacima koji se obrade u okviru ovog Sporazuma.

Članak 18.

Odluka o suspenziji operativne aktivnosti, o okončanju operativne aktivnosti i/ili o opozivu financiranja operativne aktivnosti

1. Ako uvjeti za provedbu operativne aktivnosti više nisu ispunjeni, među ostalim ako Granična policija obavijesti o tome, izvršni direktor okončava tu operativnu aktivnost nakon što je o tome u pisanom obliku obavijestio Bosnu i Hercegovinu.

2. Ako Bosna i Hercegovina ne poštuje ovaj Sporazum ili operativni plan koji se na njemu temelji, izvršni direktor može opozvati financiranje relevantne operativne aktivnosti i/ili je suspendirati ili okončati nakon što je o tome u pisanom obliku obavijestio Bosnu i Hercegovinu.

3. Ako nije moguće zajamčiti sigurnost bilo kojeg sudionika u operativnoj aktivnosti raspoređenog u Bosnu i Hercegovinu, izvršni direktor može suspendirati ili okončati relevantnu operativnu aktivnost ili neke njezine aspekte.

4. Ako izvršni direktor smatra da je došlo ili da će vjerojatno doći do kršenja temeljnih prava ili obveza međunarodne zaštite koja su po svojoj naravi ozbiljna ili za koja je vjerojatno da će se nastaviti u vezi s operativnom aktivnosti provedenom na temelju ovog Sporazuma, on opoziva financiranje relevantne operativne aktivnosti i/ili je suspendira ili okončava nakon što je o tome obavijestio Bosnu i Hercegovinu.

5. Bosna i Hercegovina može zatražiti od izvršnog direktora da suspendira ili okonča operativnu aktivnost ako član tima ne poštuje ovaj Sporazum ili operativni plan koji se na njemu temelji. Takav zahtjev sastavlja se u pisanom obliku i obrazlaže.

6. Suspenzija, okončanje ili opoziv financiranja na temelju ovog članka proizvode učinke od datuma obavješćivanja Bosne i Hercegovine. Suspenzija, okončanje ili opoziv financiranja ne utječu na prava ili obveze koji su proizašli iz primjene ovog Sporazuma ili operativnog plana prije takve suspenzije, okončanja ili opoziva financiranja.

7. Bosna i Hercegovina može zatražiti okončanje raspoređivanja svakog člana tima ili drugog relevantnog člana osoblja koji ne poštuje ovaj Sporazum ili operativni plan koji se na njemu temelji ili koji počini ozbiljna kršenja prava u Bosni i Hercegovini. Odluku o okončanju raspoređivanja donosi izvršni direktor ili, ovisno o slučaju, dotična matična država članica te se o njoj obavješćuju relevantna tijela u Bosni i Hercegovini.

Članak 19.

Borba protiv prijevara

1. Bosna i Hercegovina bez odgode obavješćuje Agenciju, Ured europskog javnog tužitelja i/ili Europski ured za borbu protiv prijevara ako postane svjesna vjerodostojnih navoda o prijevarama, korupciji ili drugim nezakonitim aktivnostima koje mogu utjecati na interese Europske unije.

2. Ako se takvi navodi odnose na financijska sredstva Europske unije isplaćena u vezi s ovim Sporazumom, Bosna i Hercegovina dužna je pružiti svu potrebnu pomoć Uredu europskog javnog tužitelja i/ili Europskom uredu za borbu protiv prijevara u vezi s istražnim aktivnostima na svojem državnom području, uključujući omogućivanje informativnih razgovora, provjera i inspekcija na terenu te omogućivanje pristupa svim relevantnim informacijama u vezi s tehničkim i financijskim upravljanjem pitanjima koja Europska unija djelomično ili u potpunosti financira.

Članak 20.

Provedba ovog Sporazuma

1. Za Bosnu i Hercegovinu ovaj Sporazum provodi Granična policija.

2. Za Europsku uniju ovaj Sporazum provodi Agencija.

Članak 21.

Rješavanje sporova

1. Sve sporove do kojih dođe u vezi s primjenom ovog Sporazuma zajedno ispituju predstavnici Agencije i nadležnih tijela u Bosni i Hercegovini.

2. Ako se prethodno ne postigne dogovor, sporovi povezani s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavaju se isključivo pregovorima između stranaka.

Članak 22.

Stupanje na snagu, izmjena, trajanje, suspenzija i prestanak Sporazuma

1. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju stranaka u skladu s njihovim unutarnjim pravnim postupcima. Stranke obavješćuju jedna drugu o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon datuma na koji stranke jedna drugu obavijeste o završetku unutarnjih pravnih postupaka u skladu sa stavkom 1.

3. Ovaj se Sporazum privremeno primjenjuje od datuma njegova potpisivanja do njegova stupanja na snagu. Privremena primjena ovog Sporazuma prestaje ako jedna stranka obavijesti drugu stranku o svojoj namjeri da ne postane stranka sporazuma.

4. Ovaj Sporazum može se izmijeniti isključivo pisanim putem zajedničkim dogovorom stranaka.

5. Ovaj se Sporazum sklapa na neograničeno razdoblje. Ovaj se Sporazum može suspendirati ili okončati pisanim dogovorom stranaka ili ga može jednostrano suspendirati ili okončati bilo koja od stranaka.

U slučaju jednostrane suspenzije ili okončanja stranka koja želi suspendirati ili okončati ovaj Sporazum o tome u pisanom obliku obavješćuje drugu stranku. Jednostrano okončanje ili suspenzija ovog Sporazuma počinju proizvoditi učinke prvog dana drugog mjeseca nakon mjeseca u kojem je obavijest priopćena.

6. Obavijesti priopćene u skladu s ovim člankom šalju se, za Europsku uniju, glavnom tajniku Vijeća Europske unije, a za Bosnu i Hercegovinu Ministarstvu vanjskih poslova.

Sastavljeno u po dva primjerka na službenim jezicima Unije te na jezicima i pismima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini na datum potpisivanja ovog Sporazuma, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA niže potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Sporazum.

Съставено в Брюксел на единадесети юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el once de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne jedenáctého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den ellevte juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am elften Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the eleventh day of June in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le onze juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-aonú lá déag de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì undici giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada vienpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio vienuoliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, elf juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em onze de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli jedenásteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, enajstega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den elfte juni år tjugohundratjugofem.

Sastavljeno u Briselu jedanaestog juna godine dvije hiljade dvadeset pete.

Састављено у Бриселу једанаестог јуна године двије хиљаде двадесет пете.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Za Evropsku uniju
За Европску унију

За Босна и Херцеговина
Por Bosnia y Herzegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
For Bosnien-Hercegovina
Für Bosnien und Herzegowina
Bosnia ja Hertsegoviina nimel
Για τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη
For Bosnia and Herzegovina
Pour la Bosnie-Herzégovine
Thar ceann na Boisnia agus na Heirseagaivéine
Za Bosnu i Hercegovinu
Per la Bosnia-Erzegovina
Bosnijas un Hercegovinas vārdā –
Bosnijos ir Hercegovinos vardu
Bosznia-Hercegovina részéről
Għall-Bożnija-Ħerżegovina
Voor Bosnië en Herzegovina
W imieniu Bośni i Hercegowiny
Pela Bósnia-Herzegovina
Pentru Bosnia și Herțegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
Za Bosno in Hercegovino
Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
För Bosnien och Hercegovina
Za Bosnu i Hercegovinu
За Босну и Херцеговину